

Liko Pua Lehua

arranged by Haruna Sato

Liko Pua Lehua

By Queen Liliuokalani

Arranged by Haruna Sato

SATB

Approx. 4:40

Program Notes

This is the arrangement of a beautiful song written and composed by Queen Liliuokalani. The lyrics are impressive for their emotional description. The melody of the original song also blended perfectly with the beautiful words. I thought about how to make the beautiful melody stand out more without changing the melody.

In performance, it is helpful to pay attention to the transitions of the main melody and to adjust the balance of the volume of the voices. I have included detailed strength and weakness markings, so follow them basically.

Pronunciation

Stress is on the penultimate syllable in Hawaiian, except word with kahakō which is vowels drawing stress, such as ā, ē, ī, ō, and ū.

Letter	Pronunciation	Hawaiian Example	IPA Example
a	[a] (stresses)	Nani	[nani]
	[ʌ] (unstressed)	Lehua	[lɛʻhuʌ]
e	[ɛ] (after l or n)	Lehua	[lɛʻhuʌ]
	[e] (all other instances)	Mea	[meʌ]
i	[i]	Liko	[liko]
o	[o]	Onaona	[onaonʌ]
u	[u]	Pua	[puʌ]
h	[h]	Hale	[halɛ]
k	[k]	Ke	[ke]
l	[l]	Loke	[loke]
m	[m]	Mae	[mae]
n	[n]	Noho	[noho]
p	[p]	Lipolipo	[lipolipo]
‘	[ʔ]	‘oe	[ʔoe]

Liko Pua Lehua

Queen Lili'uokalani
arr. Haruna Sato (b,2000)

Thoughtfully ♩ = 88

To thee thou unfading beauty,
p

Soprano, Alto
Tenor, Bass
Piano

Iā 'oe e ka na-ni mae 'o - le E ka

9 Bright blossom of lehua, There she dwells at Hale Loke,

S. - A.
T. - B.
Pno.

li - ko pu-a le - hu - a E no - ho mai-la i Ha-le Lo - ke, I ka

17 Beneath the groves of cocoa trees. *mf*

S. - A.
T. - B.
Pno.

ma - lu lau o ka ni - - - u.

Liko Pua Lehua

What is there then more lovely, *mp* Than the waving of the Weeping Willow *mp* *mf*

21 'E - hi - a me - a mai - ka - 'i
'E - hi - a me - a mai - ka - 'i O ka ho - lu o ka wee - ping wil - low, Kā -

S. - A.

T. - B.

Pno.

Beckoning ever to sweet Dahli *f* Return then never to part *f*

29 he - a - na - ia pu - a dah - li - a, E ho - 'i i ka ho - me o - na - o - na

S. - A.

T. - B.

Pno.

37 Why dost thou not show thy beauty, And thy fragrance soft perfume,

S. - A.

T. - B.

Pno.

ka - hi ho - 'i au - a 'i - ke, Ke 'a - la o - na - o - na o ia pu - a,

45 *While the whole wild woods are teeming,* *With the sweet breath of the morn.*

S. - A. *mf*

T. - B. No - ho mai - la i ka na - he - le, Li - po - li - po o ia dale

Pno. *mf*

53 *What is there then more lovely,* *Than the waving of the Weeping Willow*

S. - A. *mf*

T. - B. *mf* *f*

Pno. *mf*

'E - hi - a 'E - hi - a me - a mai - ka - 'i O ka o ka wee - ping wil -

'E - hi - a me - a mai - ka - 'i O ka ho - lu o ka wee - ping wil - low, Kā -

61 *Beckoning ever to sweet Dahlia,* *Return then never to part*

S. - A. *mf* *f*

T. - B. *mf* *f*

Pno. *f*

low Kā - he - a a - na ia ho - 'i i ka ho - me o - na - o - na

he - a a na ia pu - a dah - li - a, E ho - 'i i ka ho - me o - na - o - na

Pno.

p *mp* *mf*

Pno.

82 *mf* *mf* *mf*

My praise shall e'er be thine, *Oh Canary, bird with plumage rare,*

S. - A.
Ma - ha - lo ka ma - na 'o iā Ca - na - ry, Ka hi ma nu ho - 'o - hi - e hi - e, E

T. - B.
Ma - ha - lo ka ma - na - 'o Ca - na - ry — Ka hi ma nu ho - 'o - hi - e hi - e, E

Pno.

91 *f* *f*

Sweet strains that breathe of bright moments, *From noon until eve's twilight hour.*

S. - A.
ka - ni ho - 'o - la - 'i mai ne - i, Nā ho - la o ke ku - lu au - mo - e,

T. - B.
ka - ni ho - 'o - la - 'i mai ne - i, Nā ho - la o ke ku - lu au - mo - e,

Pno.

99 *mf* *mf* *f*

What is there then more lovely, *Than the waving of the Weeping Willow*

S. - A. *mf* *f*
 'E - hi - a me - a mai - ka - 'i O ka ho - lu o ka wee - ping wil - low, Kā -

T. - B. *mf* *f*
 'E - hi - a me - a mai - ka - 'i O ka ho - lu o ka wee - ping wil - low, Kā -

Pno.

107 *f*

Beckoning ever to sweet Dahlia, *Return then never to part*

S. - A. *f*
 he - a a - na ia pu - a dah - li - a, E ho - 'i i ka ho - me o - na - o - na

T. - B. *f*
 he - a a - na ia pu - a dah - li - a, E ho - 'i i ka ho - me o - na - o - na

Pno.

115 *f* *f* *ff*

What is there then more lovely, *Than the waving of the Weeping Willow*

S. - A. *f* *ff*
 'E - hi - a me - a mai - ka - 'i O ka ho - lu o ka wee - ping wil - low, Kā -

T. - B. *f* *ff*
 'E - hi - a me - a mai - ka - 'i O ka ho - lu o ka wee - ping wil - low, Kā -

Pno. *f*

